

DECLARACION CONJUNTA
Para el establecimiento de relaciones diplomáticas
entre la República Dominicana y la República de Croacia


La República Dominicana y la República de Croacia, guiados por su deseo mutuo de fortalecer y desarrollar relaciones amistosas y de cooperación entre sus dos países, deciden establecer entre ellos relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores.

Ambas Partes desean manifestar su confianza en que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de Embajadores entre los dos países contribuirá al desarrollo de la cooperación bilateral y a la consolidación de la paz mundial.


La República Dominicana y la República de Croacia reafirman su voluntad de construir sus relaciones bilaterales de acuerdo a la Carta de las Naciones Unidas y en la base de los principios de coexistencia pacífica, igualdad y respeto mutuo de la soberanía y de la integridad del territorio de cada uno y de la no injerencia en los asuntos internos del otro.

Hecho y firmado en dos originales en los idiomas español, inglés y croata, de un mismo tenor e igualmente válidos, en la ciudad de Nueva York, en fecha 5 de febrero del año dos mil uno (2001).

Por la República Dominicana


S. E. Pedro L. Padilla Tonos
Representante Permanente de la
República Dominicana ante las
Naciones Unidas

Por la República de Croacia


S. E. Ivan Simonovic
Representante Permanente de la
República de Croacia ante las
Naciones Unidas

**ZAJEDNIČKA IZJAVA
O USPOSTAVI DIPLOMATSKIH ODNOSA IZMEĐU
DOMINIKANSKE REPUBLIKE I REPUBLIKE HRVATSKE**

Dominikanska Republika i Republika Hrvatska, želeći ojačati i razvijati odnose prijateljstva i suradnje između dvije države, odlučile su uspostaviti diplomatske odnose na veleposlaničkoj razini.

Obje države izražavaju svoje uvjerenje da će uspostava diplomatskih odnosa i razmjena veleposlanika doprinjeti razvoju bilateralne suradnje i konsolidaciji međunarodnog mira.

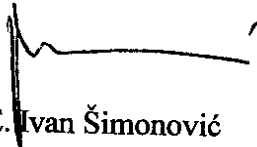
Dominikanska Republika i Republika Hrvatska potvrđuju svoju predanost razvoju bilateralnih odnosa u skladu s Poveljom Ujedinjenih naroda i na temelju načela miroljubljive koegzistencije, jednakosti i međusobnog poštovanja suvereniteta, teritorijalne cjelovitosti i nemiješanja u unutarnje stvari.

Potpisano u New Yorku, 5. veljače 2001, u dva originala, svaki na hrvatskom, engleskom i španjolskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Dominikansku Republiku

Nj. E. Pedro L. Padilla Tonos
izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik,
stalni predstavnik
Republike Hrvatske
pri Ujedinjenim narodima

Za Republiku Hrvatsku


Nj. E. Ivan Šimonović
izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik,
stalni predstavnik
Republike Hrvatske
pri Ujedinjenim narodima

JOINT COMMUNIQUE
on the Establishment of Diplomatic Relations Between
the Dominican Republic and the Republic of Croatia

The Dominican Republic and the Republic of Croatia, wishing to strengthen and develop relations of friendship and co-operation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level.

Both Parties express their confidence that the establishment of diplomatic relations and exchange of Ambassadors between their two countries will contribute to the development of bilateral co-operation and consolidation of international peace.


The Dominican Republic and the Republic of Croatia reaffirm their commitment to develop their bilateral relations in accordance with the Charter of the United Nations and on the basis of the principles of peaceful coexistence, equality and mutual respect for sovereignty, territorial integrity and non-interference in their internal affairs.

Signed at New York on this fifth day of February, two thousand one (2001), in duplicate, each original in Spanish, English and croatian languages, all texts being equally authentic.

For the Dominican Republic

H. E. Pedro L. Padilla Tonos
Permanent Representative of
the Dominican Republic to
the United Nations

For the Republic of Croatia


H. E. Ivan Simonovic
Permanent Representative of
the Republic of Croatia to the
United Nations